

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 76 (1950)  
**Heft:** 40

**Illustration:** Der russische Janus  
**Autor:** Rabinovitch, Gregor

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Paßformalitäten

Jetzt galt es aber für Theodor Voll-dampf aufzusetzen. Soeben offenbarte ihm sein Freund Adalbert, ihn samt seiner Frau, per Simca, auf eine Geschäftsreise nach Paris mitzunehmen.

Paris! — Schon wieder verirrten sich seine Gedanken, als ihn Marie, eben seine Gattin, in den Alltag zurückrief: «Und nun wirst du sofort die Pässe bestellen müssen, wenn wir in sieben Tagen schon abreisen!» Ja richtig, die Pässe! Theodor erkundigte sich telephonisch nach allen Formalitäten, die nun einmal in Gottes Namen nötig waren. Dann sauste er mit seinem Fahrrad ins nächste Fotogeschäft und erstand sich, kurz vor Ladenschluß, noch einen Film.

Der nächste Tag zeigte sich in strahlendem Sonnenschein. Zum Glück! Sein Fotoapparat verlangte das nämlich kategorisch. Also knipsten sie sich gegenseitig (Brustbild versteht sich), die Marie und der Theodor; aber nicht, ohne den nötigen Vorsichtsabstand einzuhalten, um nachher ja die ganzen Köpfe auf den Bildern zu haben. Das war jedesmal ihre größte Sorge, ließ doch der Bildsucher, infolge der verfluchten Kondenswassertropfchen, ein genaues avisieren nicht zu!

Nachdem er dann noch seine Gemahlin von oben, von unten, von der Seite, mit und ohne Lächeln auf den Filmstreifen gebannt hatte (zwecks Fertigknipsen der acht Bilder!), sah man ihn schon wieder stadtwärts sausen.

Ihm zuliebe und weil's pressierte, konnte er schon am nächsten Morgen seine selber exponierten Paßbilder in Empfang nehmen. Noch am gleichen Vormittag gab Marie auf dem Paßbüro ihre Fotos ab und erledigte ihre Formalitäten. Theodor erschien dann am Nachmittag, legte sein wohlgelungenes Konterfei auf das Schalterbrett und wollte eben seine Formali...

«Was fällt Ihnen ein, und das nennen Sie Paßfotos? Nein, mein Herr! Die haben Sie wohl selbst gemacht?», bemerkte der Beamte höchst spöttisch. Theodor rang nach Atem. «Aber bitte schön, was haben Sie denn daran auszusetzen?», wollte er wissen. «Also mit diesen Bildern würden Sie ganz bestimmt Scherereien bekommen an der Grenze. Ich gebe Ihnen den guten Rat, gehen Sie zu einem Fotografen, und lassen Sie sich ein Paßbild und keinen solchen Helgen machen!!» Sowohl seine Bemerkung, seiner Frau hätten sie ein gleiches Bild angenommen, als auch seine Klage, er sollte unbedingt in fünf Tagen den Paß besitzen, nützten nichts: er zog wutschnaubend ab und zu einem Berufsfotografen.

Ganz ausnahmsweise konnte er schon am nächsten Morgen die fotografischen Erzeugnisse in Empfang nehmen und eilte damit, wieder kostbare Minuten seiner Arbeitszeit opfernd, aufs Paßbüro. Höflich lächelnd trug er wieder sein Begehren vor und breitete dann

zwei verschiedene Paßbilder vor dem Beamten aus. Nämlich sein Werk von gestern und das soeben abgeholte aus dem Fotogeschäft.

Mit Kennermiene entschied sich der Paßbeamte (um der Gerechtigkeit willen sei erwähnt, daß es sich nicht um den

nämlichen handelte) für sein Lichtbild! «Und das da», damit schob er Theodor die teuer bezahlte Foto wieder zu, «das können Sie Ihrer Großmutter schenken», witzelte der Gestrenge.

Aller Formalitäten ledig, stolzierte Theodor, leicht triumphierend, davon.



G. Rabinovitch

## Der russische Janus

(Hony soit qui Malik pense, sagt man in Lake Success)